

УДК 930.272:[811.163.1+811.161.1](045)  
ББК 63.2

А. К. Поливанова  
Институт славяноведения РАН  
(Москва, Россия)

## Писцы и филиграни Егоровско-Барсовского хронографа конца XVI в.

Данная статья посвящена описанию двух древнерусских рукописей конца XVI в., содержащих текст Русского хронографа в редакции 1512 г. Хранящиеся ныне в двух разных рукописных собраниях Москвы, они были определены как части единого целого в работе М. В. Щепкиной и Т. Н. Протасьевой, однако не были прежде полноценно описаны. Первая рукопись (РГБ, соб. Егорова № 202) частично иллюстрирована, а во второй (ГИМ, соб. Барсова № 1695) оставлены места для инициалов и миниатюр. По предположению А. А. Турилова, двухчастный хронограф предназначался для царя Федора Иоанновича, но не был завершен по причине его смерти в 1598 г. В настоящей статье подробно разобраны филиграни, почерки, орфография и язык (в частности, акцентуация) двухчастного хронографа.

Егоровский хронограф написан на бумаге одного сорта тремя разными писцами. Барсовский хронограф — на бумаге семи сортов, но одним почерком, который удалось отождествить с одним из почерков Егоровского. При этом одну из филиграний Барсовского хронографа удалось определить точно: она представлена в литовских рукописях 1593 и 1594 гг.

Ключевые слова: *древнерусский язык, рукописи, XVI век, Русский хронограф, акцентуация, филиграни.*

DOI: 10.31168/2073-5731.2020.3-4.2.01

0. Статья посвящена двум рукописям конца XVI в., вместе представляющим список Русского хронографа в редакции 1512 г. Хранящиеся ныне в двух разных рукописных собраниях Москвы, они были идентифицированы как части единого целого в работе М. В. Щепкиной и Т. Н. Протасьевой (Щепкина, Протасьева 1958: 54–55), однако не были прежде полноценно описаны.

Первой половиной двухчастного хронографа, которую я буду далее называть Егоровским хронографом, является лицевая руко-

пись № 202 из собрания Е. Е. Егорова, хранящегося в Российской государственной библиотеке, а второй частью — хронограф № 1695 из собрания Е. В. Барсова в Государственном историческом музее (далее — Барсовский хронограф).

Егоровский хронограф кратко описан Л. Н. Пушкаревым (Пушкарев 1983: 37–39). Историю Егоровской коллекции рукописей изучал Ю. Д. Рыков, установивший, что Е. Е. Егоров купил лицевой хронограф у собирателя икон, рукописей и старопечатных книг И. Л. Силина в 1896 г. (Рыков 1986: 70). Изучением миниатюр Егоровского хронографа занимался Г. П. Георгиевский, который полагал, что он является частью Лицевого летописного свода 1560–1570-х гг. (Георгиевский 1933: 36). Позже Б. М. Клосс датировал филигрань этой рукописи примерно 1580–1590-ми гг., опровергнув, таким образом, предположение Г. П. Георгиевского (Клосс 1980: 206). Акцентуацию Егоровского хронографа изучил А. А. Зализняк (Зализняк 1985). Барсовский хронограф не привлекал внимания исследователей.

Далее последовательно рассмотрены и сопоставлены филиграни, почерки, орфография и язык двухчастного хронографа. Я обратилась к данной теме, выявив различия в языковых особенностях Егоровского и Барсовского хронографов: изученная мною акцентная система глаголов и существительных Барсовской рукописи показала существенные ее отличия от Егоровской<sup>1</sup>.

Описание каждого хронографа дается в следующем порядке: филиграни, содержание, оформление, датировка, почерк, орфография и язык. Такой не совсем традиционный порядок описания я выбрала неслучайно. Описание начинается с филиграней и содержания, так как именно эти характеристики сигнализируют о том, что эти рукописи являются частями одного целого и, следовательно, должны изучаться в сравнении.

### 1. Егоровский хронограф

Рукопись большого формата, 1°, содержит 1442 листа, с большим количеством миниатюр. Написана крупным красивым полууставом. Переплет твердый, обтянут кожей, с застежками со стершейся позолотой. При переплете использована бумага с водяным знаком «АО» типа Тромонин № 1103 (1811 г.) (Пушкарев 1983: 37).

---

<sup>1</sup> Об акцентуации *i*-глаголов Барсовского хронографа см. (Поливанова 2018).

### 1.1. Филигрانی

Егоровский хронограф написан на бумаге одного сорта с филигранью, изображающей две переплетенных между собой колонны, увенчанных короной. Колонны стоят на рамке, в которой, вероятно, было написано имя изготовителя бумаги, не поддающееся прочтению (далее — филигрань I).

Г. П. Георгиевский относил эту филигрань к филиграням Эдмона Дениза — № 4432–4436 по каталогу Ш.-М. Брике (Briquet 1907; Георгиевский 1933: 36). Между тем, как отметил Б. М. Клосс, эта филигрань больше похожа на филигрань № 4437 по каталогу Ш.-М. Брике, встречающуюся в документах 1584–1592 гг. (Клосс 1980: 206), следовательно, датировать рукопись можно примерно 1580–1595 гг.

### 1.2. Содержание

Егоровский хронограф разделен на 113 глав. Первые две главы имеют названия «О божестве, о святой Троице, о вере и о прочих вещах» и «Изложение о вере», тогда как первая глава Русского хронографа редакции 1512 г. называется «О шести днях». Эта глава является третьей в Егоровском хронографе. Согласно О. В. Творогову (Творогов 1975: 192), две первые главы, которые представлены в Егоровском хронографе, в некоторых рукописях предшествовали основному содержанию Русского хронографа, но не являлись его составной частью. С третьей главы Егоровского хронографа начинается последовательное повествование о событиях от сотворения мира до Рождества Христова. Подробное сопоставление содержания Егоровского хронографа с текстом Русского хронографа 1512 г. дано в описании Л. Н. Пушкарева (Пушкарев 1983: 37–39).

### 1.3. Оформление

Хронограф иллюстрирован, но не до конца: по подсчету Г. П. Георгиевского, выполнена 1261 миниатюра и 700 свободных мест оставлено под миниатюры (Георгиевский 1933: 36). Миниатюры имеются на л. 1–589, 597–803, 1048–1120, отсутствуют на л. 590–596, 804–1047; л. 1121 — последний, где для них оставлено место (на л. 1043–1047 нарисованы рамки для миниатюр). Большие красочные инициалы представлены на л. 1–596, а далее отсутствуют.

### 1.4. Датировка и заказчик

На изготовление рукописи с большим количеством миниатюр должно было быть затрачено много средств. Очевидно, что она создавалась для очень богатого заказчика, возможно для царя.

В 1599 г. в Москве была создана новая редакция Русского хронографа, так называемая Пространная редакции 1599 г. (Творогов 1975: 208). Наличие в Егоровском хронографе редакции 1512 г. позволяет датировать его временем до создания новой редакции. По водяным знакам она может быть датирована концом XVI в.

По предположению А. А. Турилова, заказчиком незавершенной роскошной рукописи мог быть Федор Иоаннович, умерший в начале 1598 г.<sup>2</sup>

### 1.5. Почерки

Хронограф написан полууставом одним почерком (А), за исключением нескольких листов, полностью написанных двумя другими почерками<sup>3</sup>: 1) л. 413, 414 — почерк В; 2) л. 597, 604, 613, 620 — почерк С. На наличие в рукописи трех почерков, а не одного указал А. А. Зализняк (Зализняк 1985: 220)<sup>4</sup>.

Основной почерк имеет две яркие особенности: писец А употребляет только трехмачтовую букву *т*, наблюдаются определенные закономерности в распределении графем *и* и *ї*, см. табл. 1.

Таблица 1. Распределение графем *и* и *ї* у писца А

	и	ї
перед гласными	никогда	всегда
после буквы <i>н</i>	никогда	всегда
в приставке <i>при-</i>	очень редко	почти всегда
на конце слова	редко	часто
в конце строки	редко	часто
после букв <i>в, л, м, р</i>	редко	часто

2 Я признательна А. А. Турилову за консультацию по этому вопросу.

3 На каждом листе рукописи весь текст, включая киноарные записи, написан каким-то одним почерком, т. е. в рукописи нет ни одного листа, в написании которого участвовали бы два и более человека.

4 А. А. Зализняк предполагал, что и л. 694 написан другим почерком, однако это не так. Возможно, А. А. Зализняк имел в виду лист по другой нумерации, но я такой лист не смогла обнаружить.

Вот некоторые примеры употребления графемы *ї*: *трѣхъ* (1b<sub>12</sub>), *кнѣгы* (15b<sub>16</sub>), *испытати* (5a<sub>4</sub>), *е҃гїпетъ* (103a<sub>3-4</sub>), *сърїна* (119a<sub>7,9</sub>), *лїцы* (127a<sub>4</sub>), *исполїні* (71b<sub>5</sub>), *амїнь* (20b<sub>4</sub>).

Возможно, графема *ї* служит писцу А и для передачи ударения: можно заметить, что в словоформах с ударным звуком [i] пишется либо восьмеричное *и*, и тогда над ним, как правило, стоит знак ударения, либо десятеричное *ї*, и тогда знак ударения обычно отсутствует, ср.: *єдїница* (6a<sub>7</sub>) – *єдїницы* (7a<sub>14</sub>); *рахіли* (286b<sub>9</sub>) — *рахіли* (198b<sub>15</sub>); *міром* (1319b<sub>10</sub>) — *міръ* (66b<sub>12</sub>); *птїца* (43a<sub>2</sub>) — *птица* (38a<sub>7</sub>); *авїса* (150a<sub>3</sub>) — *авїса* (188a<sub>1</sub>). Между тем показанная в табл. 1 специфика распределения графем *и* и *ї* в Егоровском хронографе не позволяет уверенно утверждать, что употребление графемы *ї* связано с ударением.

В почерке В, как и в основном (А), используется трехмачтовая *т*, однако после *н* встречается обычное *и*. В почерке С трехмачтовое начертание *т* не встречается, а *ї* стоит только перед гласной, как в большинстве рукописей этого времени.

## 1.6. Орфография и язык

Ниже перечислено несколько важных особенностей языка писца А.

### 1.6.1. Надстрочные знаки

В Егоровском хронографе используются следующие надстрочные знаки:

- а) «*˘*» – оксия (акут), знак ударения;
- б) «*˙*» – вария, знак ударения на последней букве в слове (в Егоровском хронографе используется редко);
- в) «*ˆ*» – придыхание, ставится над гласной в начале слова или над гласной, которая следует за другой гласной;
- д) «*˚*» – паерок, стоит на месте опущенных редуцированных.

Примеры: *лоуча солнеунаѣ* (1279b<sub>15</sub>), *моужоу* (1280b<sub>7</sub>), *научаша* (1300b<sub>13</sub>), *предварашешы насъ* (1301b<sub>15</sub>), *Обещанное* (1373a<sub>7-8</sub>), *чѣда* (1308b<sub>13</sub>), *Облачашеса во Одежоу* (1256a<sub>13</sub>), *Обычаю* (1256b<sub>13</sub>), *Ибо многацы надбѣющеса* (1269a<sub>15</sub>), *ты вопросилъ еси насъ* (301b<sub>5-6</sub>).

1.6.2. Употребление гласных после шипящих

Таблица 2. Употребление гласных после шипящих у писца А

	а	А	оу	ю	ы	и (ї)
ж	+	-	+	-	+	+
ч	-	+	-	+	-	+
ш	+	-	+	-	+	+
щ	+	-	+	-	+	-

Иллюстрации к таблице:

**ж:** ка́мень негоже лоу́ча приражахоуса к бѣ́лому лицу (1279b<sub>7-8</sub>), мо́ужоу (1280b<sub>7</sub>), пости́жимо (9a<sub>9</sub>), пости́жимъ (11b<sub>16</sub>-12a<sub>1</sub>), по́живе тоу (155a<sub>5</sub>), животи́ноу (207b<sub>8</sub>);

**ч:** лоу́ча со́лнеунаѣ (1279b<sub>15</sub>), нача́ша (1300b<sub>13</sub>), ча́да (1308b<sub>13</sub>), О́блача́шеса во О́де́жоу (1256a<sub>13</sub>), О́быва́ю (1256b<sub>15</sub>), гра́дъ той велі́къ и чюдєнь (1274a<sub>6</sub>), моу́чїтелі (1325b<sub>10</sub>);

**ш:** бежа́ша (1276b<sub>4</sub>), шоу́рїна (110a<sub>6</sub>), ви́диши (979b<sub>8</sub>), предва́раешы насъ (1301b<sub>15</sub>);

**щ:** О́бещані́ное (1373a<sub>7-8</sub>), ї О́стави ты́сащоу волóвъ и чєты́ре ты́сащы овє́ць (1274b<sub>13-14</sub>), ибѠ́ мно́гашы на́дѣю́шеса (1269a<sub>15</sub>).

1.6.3. Соотношение ѣ и е

На месте этимологического ѣ не под ударением часто пишется е (делі́тса 1a<sub>6</sub>, делі́тиса 106a<sub>4</sub>, но раздѣ́лиша 209a<sub>2-3</sub>).

1.6.4. Графемы класса О

Различаются три графемы класса О: о, О, ѡ. Они распределяются следующим образом: 1) о встречается в любой позиции, кроме начала слова; 2) О используется в ударной позиции или в начале слова, при этом в начале слова всегда без знака ударения, в другой позиции знак ударения обычно ставится; 3) ѡ встречается довольно редко, только в позиции после гласной или в начале слова.

Примеры: О́блача́шеса во О́де́жоу (1256a<sub>13</sub>), О́быва́ю (1256b<sub>15</sub>), ибѠ́ мно́гашы на́дѣю́шеса (1269a<sub>15</sub>), како́въ єсть бóгъ твои (1257b<sub>16</sub>), приго́товляюса (1258a<sub>11</sub>), онъ (1260a<sub>12</sub>), о́бразъ (1260a<sub>15</sub>), азъ твои́ сынъ (1265a<sub>4</sub>), ѡпи́санъ (10b<sub>15</sub>).

Согласно классификации А. А. Зализняка, здесь представлена широколитерная система распределения графем «класса О», в кото-

рой «о широкое» (О) передает фонему [ô], а «о узкое» (o) – фонему [ɔ], см. (Зализняк 1985: 208, 220).

### 1.6.5. Акцентная система глаголов

Егоровский хронограф акцентуирован примерно на 50 процентов.

Акцентуация рукописи подробно рассмотрена А. А. Зализняком; эта рукопись является одним из источников книги «От праславянской акцентуации к русской» (Зализняк 1985), ее материал вошел и в словарь «Древнерусское ударение» (Зализняк 2019)<sup>5</sup>.

Согласно А. А. Зализняку, в старовеликорусский период акцентные системы подразделялись в первую очередь на западные и восточные (Зализняк 1985: 368). По выделенным им признакам акцентная система глаголов Егоровского хронографа относится к восточной зоне; подробнее см. (Зализняк 1985: 220).

## **2. Барсовский хронограф**

Рукопись большого формата, 1°. Содержит 1338 листов, не считая трех листов в конце рукописи, подклеенных позже. Переплет XX в., с надписью «хронограф» на корешке.

Имеющаяся в рукописи и используемая мною сплошная чернильная нумерация арабскими цифрами, относящаяся к XVIII или XIX в., имеет многочисленные сбои, поэтому ей следует уделить внимание, прежде чем переходить к описанию рукописи. Нумерация выполнена на одной стороне листа, в верхнем правом углу.

Первые 15 листов с оглавлением не пронумерованы. Нумерация начинается после них, номера проставлены на каждом листе и доходят до числа 1319 на последнем листе. Вся рукопись пронумерована до последнего листа.

Некоторые сбои нумерации позволяют проследить историю рукописи в поздний период. Лист с номером 726 находится между листами 728 и 729. Внизу переставленного л. 726 имеется приписка почерком XVII в.: «помехи в переплете сеи лист читаи ниже двух листов». При этом, судя по содержанию, этот лист находится на своем месте, следовательно, он был возвращен на свое первоначальное место уже после того, как рукопись была пронумерована. Листы с 1054 по 1061, напротив, находятся не на своем месте, а на сто листов ниже. Эта ошибка переплетчика, по-видимому, была вызвана ошибкой при

---

<sup>5</sup> В работах А. А. Зализняка Егоровский хронограф сокращается как «Хр.».

сплошной нумерации листов: дело в том, что листы между л. 1136 и 1182 имеют номера 1037–1081 (ниже они обозначаются мною как л. 1037\*, 1038\* и т. д.). Перечислю иные ошибки, вызванные недосмотром при нумерации: пропущены номера 554, 555, 566, 1065 (первой нумерации), 1066 (первой нумерации), 1131, 1135, 1184, 1188, 1219, 1220, повторяются номера листов 448, 496, 543, 735, 1136, 1062\*, 1063\*, 1070.

Несмотря на то что в Барсовском хронографе представлена только поздняя нумерация, писец всё же вел подсчет листов. Об этом свидетельствуют выполненные его рукой пометы: 1) на поле л. 127 написано «лѣс рлѣи», т. е. 'лист 138', а на поле л. 138 написано «лѣс ркѣз», т. е. 'лист 127'; 2) внизу в правом углу тысячного листа написано «а» '1000'; 3) на обороте листа 1320 (на этом листе заканчивается повествование хронографа) в самом низу запись: «а̇ г̇ т̇ к̇ е̇ листо̇», которая должна подразумевать, что в рукописи было 1325 листов (такому прочтению мешает буква «г̇», но если присмотреться к надписи внимательнее, то виднеются бледные буквы «с» и «о» слева и справа от «г̇», следовательно, те буквы, что отчетливо видны сейчас, были позднее обведены, а первоначально там было написано «а̇ г̇ сто̇ к̇ е̇ листо̇», т. е. 1325 листов). Между тем в рукописи насчитывается 1328 листов или 1343 листа, если считать оглавление.

## 2.1. Филиграни

Барсовский хронограф написан на бумаге семи сортов. Основная часть рукописи написана на бумаге с той же филигранью I, что и в Егоровском хронографе (см. п. 1.1). Исключение составляет 21 лист. Это листы 688–692, 700, 797, 824, 876, 883, 889, 898, 900, 903, 904, 984, 985, 913–916, они представляют еще шесть видов бумаги с филигранями: 1) «топор»: л. 688–692, 700 (далее — филигрань II); 2) «лилия»: л. 797 (III); 3) «кувшин 1»: л. 824, 876, 898, 900 (IV); 4) «кувшин 2»: л. 883, 889, 903, 985 (V); 5) «кувшин 3»: л. 904, 984 (VI); 6) «щиток»: л. 913–916 (VII). Ниже представлено описание этих филиграней.

Филигрань II. 7 см × 5 см. Польский герб Топор, с полумесяцем наверху, в картуше. Идентична филиграни № 1700 по каталогу Э. Ла-

---

6 Таким образом, листы с номерами 1062 и 1063 встречаются в рукописи по три раза: и на своем законном месте, и по два раза там, где листы между л. 1136 и 1182 имеют номера 1037–1081.



уявичюса, представленной в литовских рукописях из Тракая 1593 г. и из Расейня 1594 г. (Laucevičius 1967a: 125–126, 197; Laucevičius 1967b: 230).

Филигрань III. 3 см × 2 см. Лилия на длинном стебле, снизу стебель оканчивается ромбом. Напоминает филигрань № 7012 из каталога Ш.-М. Брике (1597 г.). Правда, стебель лилии на филигрань из каталога Ш.-М. Брике заканчивается снизу не ромбом, а маленьким кругом.

Филигрань IV. 5,5 см × 2,2 см. Кувшин под короной, украшенной цветком, ручка кувшина изображена двойной линией слева и тоже украшена цветком, ножка кувшина прямая. Ср. похожие филигранные в каталоге Ш.-М. Брике: № 12630 (1534 г.), № 12813 (1582 г.).

Филигрань V. 6,5 см × 2,5 см. Кувшин под короной, с цветком на крышке, ручка кувшина изображена слева двойной линией и тоже украшена цветком, ножка изогнута. В центре кувшина, возможно, инициалы, которые не поддаются прочтению. Ср. близкие филигранные в каталоге Ш.-М. Брике: № 12752 (1554 г.), № 12739 (1556 г.), № 12746 (1556 г.), № 12792 (1574 г.), № 12811 (1594 г.).

Филигрань VI. 5,6 см × 2,4 см. Кувшин с крышкой, ручка кувшина изображена слева двойной линией и украшена цветком, ножка кувшина прямая. Крышка украшена четырьмя цветками, образующими пирамиду — на трех цветках возвышается четвертый. В центре кувшина, возможно, инициалы, которые не поддаются прочтению. Ср. филигрань в каталоге Ш.-М. Брике № 12598 (1544 г.).

Филигрань VII. 3 см × 2,5 см. Щиток с правой перевязью в виде рутовой короны (герба Саксонии). Тот же герб представлен на филигрань № 1210 из каталога Ш.-М. Брике, датируемой 1576 г. Между тем контур (очертания) гербового щита ближе к контуру щита, представленному на филигрань № 887 из каталога Ш.-М. Брике, также датируемой 1576 г.

## 2.2. Содержание

Барсовский хронограф начинается 110-й главой и заканчивается 208-й. В этих 99 главах хронологически последовательно, без пропусков, изложены события всемирной истории от Рождества Христова до взятия Константинополя, что соответствует второй половине Русского хронографа редакции 1512 г.

Все нестыковки в изложении вызваны перестановкой листов в данной рукописи. Из 193-й главы фрагмент повествования о Савве

Сербском попал в 170-ю главу, в которой рассказывается о царствовании императора Льва VI Мудрого. Кроме этого, в главу 198-ю, в которой повествуется о правлении сербского короля Стефана (Стефана Уроша III), вставлена тетрадка из 189-й главы, в которой повествуется о правлении Юрия Долгорукого. Об этих ошибках на полях внизу сделаны замечания. На обороте листа под номером 1091 (193-я глава) написано: «Смотри в р̄б главе 8 листов», и на листе с номером 839 (170-я глава) внизу: «С сего листа и до осми следующих продолжает перемешанное житие Савы Сербского». На обороте листа 1053<sup>77</sup> (198-я глава) внизу написано: «См. через 8 листов ниже». Вышеперечисленные приписки, судя по почерку, скорее всего, сделаны в XVIII в., возможно, тем же писцом, который нумеровал листы. В 189-й главе замечания на полях отсутствуют. О неправильном расположении восьми листов понятно не только из контекста, но и по нумерации: в 189-й главе листы с номерами с 1054 по 1062 отсутствуют, а в 198-й за листом с номером 1053, который встречается в третий раз, следуют листы с номерами с 1054 до 1062, которые и по содержанию, и по нумерации как раз попадают в 189-ю главу, соответственно, эта тетрадка подшита не на своем месте. Весь остальной текст хронографа идет без пропусков и последовательно.

### 2.3. Оформление

Барсовский хронограф должен был быть иллюстрирован — в начале и в конце глав оставлены места для миниатюр. Оставлено место и для инициалов, на некоторых листах даже есть их контурные заготовки (143а, б; 144б; 227б; 246б; 247а; 263б; 653а; б, 818б; 1078а, б; 1081б; 1094б).

В некоторых местах предполагались и большие миниатюры на разворот:

1. На развороте 1096б–1097а строки текста начинаются на л. 1096б и продолжаются на л. 1097а. В тексте на этом развороте рассказывается о Липицкой битве 1217 г. между Юрием и Константином Всеволодичами. Под текстом оставлено примерно пол-листа свободного места для большой миниатюры.

2. На развороте 1107б–1108а (где повествуется о взятии Владимира Батыем) строчки тоже начинаются на одном листе, а продолжаются на другом и внизу тоже оставлено место для большой миниатюры.

---

<sup>77</sup> Символ «<sup>7</sup>» обозначает, что лист с этим номером уже встречался: здесь имеется в виду лист, пронумерованный как 1053 третий раз.

3. На развороте 789b–790a тоже идет единый текст, который описывает путь из варяг в греки, и этому тоже должна была быть посвящена большая миниатюра.

#### 2.4. Датировка и заказчик

Редакция Русского хронографа 1512 г. имеет точную датировку благодаря указанию в 161-й главе «О отложении мяса иноком», в которой повествуется об истории монашеского поста, о том, с какого времени монахи перестали есть мясо, и произведен расчет лет до составления текста хронографа — до 1512 г. В Барсовском же хронографе хронологические выкладки в 161-й главе, которые позволили бы точно датировать рукопись, отсутствуют.

Учитывая большой формат, хорошую бумагу и задуманные миниатюры, можно предположить, что и эта рукопись создавалась для царя. Принимая во внимание датировку бумаги и то, что перед нами хронограф редакции 1512 г., можно сделать вывод, что и он писался для Федора Иоанновича, как и описанный выше Егоровский хронограф.

#### 2.5. Почерки

Основной текст Барсовского хронографа написан полууставом, одним почерком. Как удалось установить, это один из дополнительных почерков Егоровского хронографа, а именно почерк С.

В рукопись самим писцом внесены некоторые добавления, преимущественно киноварью: 1) на многих листах на местах отсутствующих инициалов вписаны маленькие буквы (см., например, л. 144а, 145–198, 706–749); 2) на листах 112а, 126а, 133b, 145а, 784b, 1276а проставлены дополнительные ударения: или поверх имеющихся, или вторые в слове, или в словах, в которых изначально ударения не стояло<sup>8</sup>; 3) многочисленные заметки на полях: это и буквами записанные номера листов, и картинки, иллюстрирующие написанное, и даты, о которых идет речь на листе, и разные другие пометы<sup>9</sup>; 4) на

8 Добавленные ударения вставлены красным, и здесь я и их передаю знаком «'»: л. 126а — **в**идѣ<sup>1</sup>же; л. 145а — **п**рореч<sup>1</sup>е, **п**опуст<sup>1</sup>и **т**ако, **п**риит<sup>1</sup>и; л. 784b — **а**фетовы<sup>1</sup> же, **з**а<sup>1</sup>падъ и **п**олоу<sup>1</sup>нощ<sup>1</sup>наа; л. 1276а — **п**риид<sup>1</sup>е, **м**итропол<sup>1</sup>итъ.

9 Некоторые примеры помет на полях: на л. 112а наверху написано **антиохъ**; на л. 126а на полях — **даніи**<sup>а</sup> **пррѣ**<sup>к</sup>; на л. 126b на полях сделана киноварью запись: **лис**<sup>т</sup> **рлїи** (ср. об этом п. 2.2 выше).

некоторых листах добавлены в слова сверху красным пропущенные буквы<sup>10</sup>; 5) на листе 264а, на котором находится текст **и постави на томъ столпѣ ѡбразъ члчъ мѣданъ имъи на главѣ седмъ лучъ**, красным нарисована картинка «лицо с семью лучами».

Кроме этого, есть некоторое количество помет, сделанных, судя по всему, Е. В. Барсовым. Приведу лишь один пример: на заднем форзаце (нахзаце) черными чернилами сделана запись «см. 1096об.», отсылающая к рассказу о битве на Липице, где должна была находиться большая миниатюра (см. п. 2.3 выше). В этом тексте теми же чернилами подчеркнуто имя богатыря «Добрыня Златой Пояс» (Добрыня Никитич). В рукописи можно встретить и другие барсовские подчеркивания.

## 2.6. Орфография и язык

Ниже перечислено несколько важных особенностей языка писца С.

### 2.6.1. Надстрочные знаки

В рукописи используются те же надстрочные знаки, что и в Егоровском хронографе, без особых отличий в употреблении («́» — оксия (акут), «̀» — вария, «^» — придыхание, «^́» — паерок), см. п. 1.6.1. Единственный надстрочный знак, у которого наблюдаются отличия в употреблении, — вария. Здесь вария используется чаще.

### 2.6.2. Графемы

В хронографе используются следующие графемы: а, ѿ, б, в, г, д, е, ж, з, и, ї, к, л, м, н, о, о, п, р, с, т, оу, у, ѝ, ф, ѳ, х, ѡ, ѡ̃, ц, ч, ш, щ, њ, ы, ь, ѣ, ю, ѿ, а также ѕ и з̣ только в числовом значении.

#### Употребление графем ѿ и ѿ

ѿ используется только в начале слова или в начале корня после приставки, а ѿ встречается в любой позиции. Примеры: **лю|ѿ|ѿ**<sup>Прае3Pl</sup> (239b<sub>4-5</sub>), **люѿлѿше**<sup>Impf2-3Sg</sup> (386a<sub>5</sub>, 386a<sub>9</sub>, 427b<sub>5</sub>, 824b<sub>16</sub>, 1117a<sub>4</sub>), **люѿѿце**<sup>шт-PartBrevNPlm</sup> (968b<sub>6</sub>), **люѿимѿлѿ**<sup>м-PartPlcнAPлн</sup> (824b<sub>10</sub>), **оуѿзѿвисѿ**<sup>3SgAor</sup> (483a<sub>2</sub>, 609b<sub>4</sub>), **оуѿзѿвисѿ**<sup>3SgAor</sup> (467b<sub>2</sub>), **оуѿзѿвисѿ**<sup>3SgAor</sup> (420a<sub>9</sub>), **оуѿзѿвлѿ**<sup>н-PartBrevNSgm</sup> (861b<sub>7</sub>), **ѿѿше** (972b 11), **ѿѿи|шѿсѿ** (216b<sub>2</sub>).

<sup>10</sup> На л. 126а в предложении «**п̄ррочество данїѿл|во совершїсѿ**» вставлена буква ї. На л. 633в в слово «**богомѣрскїи**» вставлено го.

### Употребление графем и и ї

И используется в любой позиции, кроме позиции перед гласной. Буква ї используется регулярно только в позиции перед гласной, но встречается и на конце слова. Примеры: **біёмъ** (754a<sub>2</sub>), **біютьса** (792b<sub>14</sub>), **рѣжуціи** (535b<sub>11</sub>), **били** (1260a<sub>5</sub>), **восіаѣтъ** (876a<sub>5</sub>), **оуставиши** (1049<sup>а</sup><sub>7</sub>), **лежаци** (1297b<sub>16</sub>), **написати** (332a<sub>2-3</sub>).

Четкого распределения графем **оу / у / ъ** не наблюдается. Чаще используется **оу**, другие варианты тоже встречаются, но факультативно. Примеры: **ѡбращахъса** (1076b<sub>3</sub>), **ѡброученъ** (1025b<sub>7</sub>), **боудутъ** (455a<sub>4</sub>, 496b<sub>10</sub>, 1052<sup>а</sup><sub>12</sub>), **вѣдѣ** (1101a<sub>9</sub>), **потребуи** (390b<sub>1-2</sub>).

Графемы **ф** и **ѳ** встречаются только в именах собственных. Различия в их употреблении не наблюдается. Ср.: **матфанъ** (1b<sub>4</sub>) и **матѳанъ** (1a<sub>2</sub>), **памфиръ** (1b<sub>1</sub>) и **памѳира** (1a<sub>5</sub>).

### 2.6.3. Употребление гласных после шипящих

Таблица 3. Употребление гласных после шипящих писцом С

	а	ѧ	оу / у / ъ	ю	ы	и (ї)
ж	+	-	+	-	+	+
ч	+	-	+	+	-	+
ш	+	-	+	-	+	+
щ	+	-	+	-	+	+

Иллюстрации к таблице:

**ж:** **слоужае** (652a<sub>1</sub>, 1268a<sub>1</sub>), **рѣжуци** (535b<sub>11</sub>), **слоужихъ** (1253b<sub>10</sub>), **низложы** (1234b<sub>6</sub>), **положиса** (1264b<sub>4</sub>), **положиша** (277b<sub>11</sub>);

**ч:** **печалиса** (846a<sub>6</sub>), **плачаса** (695a<sub>2</sub>), **наскачуца** (1004b<sub>1</sub>), **пачуци** (214b<sub>8</sub>), **пачуцеса** (372b<sub>9</sub>), **пачуца** (829b<sub>7</sub>), **чюдѣйствуетъ** (1317a<sub>9</sub>), **почудиса** (400b<sub>9</sub>), **оумоучю** (342a<sub>12</sub>), **оумоучи** (247b<sub>6-7</sub>);

**ш:** **низложиша** (409b<sub>12</sub>), **положиша** (278a<sub>5</sub>), **шоумачи** (994a<sub>12-13</sub>), **боудеши** (827a<sub>9</sub>), **ѡставшихъ** (888b<sub>3</sub>);

**щ:** **живоуца** (231a<sub>9</sub>), **живоуцоу** (796a<sub>6</sub>, 811a<sub>12</sub>), **живоуци** (794b<sub>7</sub>, 912a<sub>11</sub>), **смышлацихъ** (455a<sub>8</sub>).

#### 2.6.4. Соотношение ѣ и є

В безударной позиции ѣ может заменяться на є. Ср.: **цѣловá** (364b<sub>1</sub>), **цє|ловáша** (986a<sub>2,3</sub>), **цѣловáвъ** (1104a<sub>4</sub>), **цє|ловáль** (1305b<sub>14-15</sub>).

#### 2.6.5. Графемы класса О

Для передачи фонем /о/ и /ѡ/ в рукописи используются три графемы класса О: **о**, **О**, **ѡ**. Они распределяются следующим образом: **О** используется только в ударной позиции, при этом над ним знак ударения проставляется факультативно; **о** — в любой позиции, а **ѡ** — только в позиции после гласной или в начале слова.

Примеры: **ноСИТЬ** (1048<sup>б</sup><sub>6</sub>), **ноСИТІ** (209a<sub>7</sub>), **но|СИТ ли** (828a<sub>7-8</sub>), **ѡБНОВАЛÁ** (1218a<sub>6</sub>), **ѡБРѢТОУХЪ** (730a<sub>6</sub>, 776b<sub>6</sub>), **ѡБРѢТЕ** (272a<sub>5</sub>), **ѡБРѢТОША** (427b<sub>3</sub>), **ѡБРѢТОША** (274b<sub>9</sub>), **возлѡжатъ** (1316b<sub>12</sub>), **во|зложИ** (223a<sub>5-6</sub>), **испѡ|льнѡся** (1060<sup>б</sup><sub>11-12</sub>).

Как и в Егоровском хронографе, здесь представлена широколи-терная система графем класса О.

#### 2.6.10. Акцентная система глаголов

Рукопись хорошо акцентуирована, примерно на 70 процентов.

По классификации А. А. Зализняка, акцентную систему глаголов Барсовского хронографа следует отнести к западной зоне. В кратких формах *н*-причастий а. п. с ударение падает на суффикс (типа *процѣно*), краткие формы именительного падежа единственного числа *н*-причастий *ν*-корневых и *а*-глаголов а. п. с имеют ударение на корне (типа *продáнь*, например **предáнь**, л. 650b<sub>9</sub>), инфинитивы *с*-корневых глаголов имеют ударение по модели *нѣсти* – *нестіся*, встречается тематизация ударения в глаголах а. п. *а* (типа *видѣти*), презенс *с* неслоговым корнем имеет ударение на первом слоге (типа *вѡзметь*). Между тем представлены и черты восточной зоны: сохранение подвижного ударения *ν*-корневых глаголов в *л*-причастиях. Подробнее об этих акцентных особенностях см. (Зализняк 1985: 343, 344, 352, 358, 364, 369).

### 3. Сопоставление Егоровского и Барсовского хронографов

Несмотря на то что Егоровско-Барсовский хронограф — это одно целое, из данного выше описания видно, что у этих рукописей есть целый ряд различий. Это и бумага, и почерк, и акцентная система, и нумерация глав.

Сходства и различия двух рукописей представлены в табл. 4.

Таблица 4. Сходства и различия Егоровского и Барсовского хронографов

Рукопись	Листы	Филиграни	Содержание	Миниатюры	Почерки	
Егоровский хронограф	1–22	I	Главы 1–2: Богословское введение	Красочные инициалы и миниатюры	А	
	23–412					
	413–414				В	
	415–590					
	590–596				Красочные инициалы, под миниатюры оставлено место	А
	597–694			Главы 3–113: Русский хронограф, до Рождества Христова	Красочные миниатюры, для инициалов оставлено место	А с включениями С
	695–803					
	803–1047		Оставлено место для инициалов и миниатюр			
	1048–1120		Красочные миниатюры, для инициалов оставлено место			А
1120–1442	Оставлено место для инициалов и миниатюр,					
Барсовский хронограф	1–687		Главы 110–208: Русский хронограф, от Рождества Христова	Красочные миниатюры, включая миниатюры на целый разворот	С	
	688–916	I с включениями II, III, IV, V, VI, VII				
	917–1338	I с включениями V, VI				

Среди различий удивляет, что номер первой главы второго тома не является следующим по отношению к номеру последней главы первого тома, однако Егоровский хронограф заканчивается фразой *бл҃го єсть мнѣ ꙗко жива кесара оставивъ и азъ оуже оумираю,*

которую произносит перед смертью **нѣкто изъ вельможъ**, а Барсовскій начинается с родословія Богородицы словами **отъ колѣна нафанова сѣна двѣдѣ**, т. е. непосредственно со следующей фразы Русскаго хронографа редакціи 1512 г.<sup>11</sup> Можно предположить, что два разныхъ писца переписывали хронографъ с одного оригинала, заранее отметивъ место, до котораго долженъ былъ писать первый. При этомъ писецъ первой части добавилъ две вступительныя главы богословскаго содержания (**ѡ бжѣтвѣ ѡстѣи трѣцѣ і ѡ вѣрѣ и проѡчихъ многихъ вещьхъ** и **изложениѣ о вѣрѣ**), отсутствовавшіе в протографѣ или не имевшіе тамъ нумераціи. Соответственно, когда онъ приступилъ уже непосредственно къ самому тексту хронографа, ему пришлось первую главу назвать третьей, что и вызвало, главнымъ образомъ, нестыковку со второй частью. Кроме того, в первой части деление на главы и ихъ названія, в отличие от второй части, не всегда совпадаетъ с делениемъ в другихъ рукописяхъ Русскаго хронографа, за счетъ чего в тексте оказывается 113 главъ вместо 112 (или 110, если не учитывать первые две дополнителныя главы).

Тому, что Егоровскій хронографъ красиво иллюстрирован, в то время какъ Барсовскій только былъ для этого подготовленъ, находится довольно простое объясненіе. Отсутствіе миниатюр начиная с л. 804 в Егоровскомъ хронографѣ и во всемъ Барсовскомъ хронографѣ, по предположенію А. А. Турилова, объясняется наступившей во время работы надъ двухчастнымъ хронографомъ смертью Федора Иоанновича, после чего надобность в лицевомъ хронографѣ отпала и художникъ прекратилъ свою работу.

---

<sup>11</sup> Ср. (ПСРЛ т. 22: 230–231).





134  
1323

кінцрцаі восхипієсть моу  
лнпелъ вь вротекіижену  
его рече же александръ мнѣ  
аньдгонъ копитоломѣю сн  
це александръ шешесвойны  
ивземшїиженуего іудпї  
мпрїего пполомїнречеко  
александрю аньдгонѣ сошво  
рнсе вь коре александръ же прї  
ше ношїю свойны воєкроуєъ  
їношїю прншешехажгоша  
сманхъ онїже во збоушеса  
вопрошаху кїны и повелѣ  
александръ во зопнпн азъ  
есмы аньдаоулъ црѣ прїше  
сомногою снлою велювамъ

и рече мѡисѣю бѣгоу молютисѧ  
 ги согрѣшиша людѣе сѧ и грѣхъ  
 великъ сотвориша себѣ бо  
 ги златы иныне аще оубо  
 такиши мѣртвѣхъ сѧ  
 то остави аще ли ни то и спѣ  
 шимъ и сѧ книгѣ своѣ кни  
 же написана ма еси рече же  
 гы мѡисѣю иже согрѣшиша  
 естъ комнѣ то го и зѣргоу  
 ѡ книгѣ своѣ ныне жетпы  
 иди и возведи людина мѣ  
 стое жереко тебѣ и англа  
 моего послю прѣлицемъ твоѣ  
 бо иже день присѣцю бо  
 зложына и грѣхъ и хъ и по

Илл. 2. Егоровский хронограф, разворот 413б–414а, почерк В



414  
У  
БИТЬ ЛЮДИМНОСОГРЕШЕННА  
РАДИ ТЕЛѸ А ЕЖЕ СОТВОРИ ДА  
РОУЪ НА ГОРѢ СІНАИ СТЕН МОИ  
СЕЙ МОЛАШЕ БГА ОМ А СПО  
ДОЮ ПОБИТЬ ЛЮМНОГЪ



ЕУЖЕ ТЪ КМОИСІЮ ВЗЫДИ  
ДО ПОУДУ И АЗЪ ПОСЛОУ ПРЕ

613 X  
 ДОЖЫКТОМАУ ЯВНТНЕСАИМЪ  
 АРГАБЪЖИИ МАНЕИЖИМЕГО  
 ТАЛЪ СОЛТАВ. СОТЪКОРИЩА ЖЕ РТЪ  
 САМИ ПАДОШАНИЦЫ.



ПОТОМЪ РТЪ МАНЕИ КЖЕ  
 И КЪ ВЪЕИ СЕМЫНИ СЕМЕ  
 РТЪ ОУМРЕБЕ ЯКОБГАВИ  
 ДЪХОМЪ И ДАТЕНШНЖЕЖИНА

863

младорастно едрѣво. ни мр  
за ни дыханіа сверѣпыхъ вѣ  
трѣ. ни тоуны а дожда ни  
зноннаговара ни граднаго  
наше ствѣа поне стн не мо  
жетъ ноуна звлаитѣн но  
стѣго нѣ то вѣдоу по коу  
шаѣт еа не коренн сокроуши  
ти. аще же шматѣ жъ сло  
дыхателныхъ вѣ во змо жетъ  
изъѣжати бываѣтъ не коу  
но. еадѣво а ко же глѣтъ вѣ  
зрастныи вѣ вѣтрѣхъ мно  
жаѣт вѣрдо естество нма.  
енце шнъ хоудын вѣ зрасто  
ць енъ лвовъ баграноронн

Илл. 4. Барсовский хронограф, лист 863а, почерк С



## Источники и литература

Барсовский хронограф — Государственный исторический музей (Москва), собрание Е. В. Барсова, № 1695, хронограф, бумага, 1°, 1338+3 л.

Егоровский хронограф — Российская государственная библиотека (Москва), ф. 98 (собрание Е. Е. Егорова), № 202, хронограф, конец XVI в., бумага, 1°, 1442 л.

Георгиевский 1933 — *Георгиевский Г. П.* Русская миниатюра XVI века // *Владимиров М., Георгиевский Г. П.* Древнерусская миниатюра: 100 листов миниатюр с описанием и статьями. М.: Academia, 1933. С. 31–45.

Зализняк 1985 — *Зализняк А. А.* От праславянской акцентуации к русской. М.: Наука, 1985. 428 с.

Зализняк 2019 — *Зализняк А. А.* Древнерусское ударение: Общие сведения и словарь. М.: Издательский Дом ЯСК, 2019. 870 с.

Клосс 1980 — *Клосс Б. М.* Никоновский свод и русские летописи XVI–XVII веков. М.: Наука, 1980. 312 с.

Поливанова 2018 — *Поливанова А. К.* Акцентуация *i*-глаголов в хронографе XVI в. из собрания Е. В. Барсова // *Slověne = Словѣне*. 2018. Vol. 7. № 2. С. 47–61.

ПСРЛ т. 22 — Полное собрание русских летописей. Т. 22: Русский хронограф. Ч. 1: Хронограф редакции 1512 года. СПб.: Типография М. А. Александрова, 1911. 576 с.

Пушкарев 1983 — Описание списков хронографа редакции 1512 г., хранящихся в ГБЛ / составитель Л. Н. Пушкарев. М.: Ин-т истории СССР, 1983. 204 с.

Рыков 1986 — Рукописные собрания Государственной библиотеки СССР имени В. И. Ленина: Указатель / отв. ред. Ю. Д. Рыков. Т. 1. Вып. 2: (1917–1947). М.: Государственная библиотека СССР имени В. И. Ленина, Отдел рукописей, 1986. 381 с.

Творогов 1975 — *Творогов О. В.* Древнерусские хронографы. Л.: Наука, 1975. 322 с.

Щепкина, Протасьева 1958 — *Щепкина М. В., Протасьева Т. Н.* Сокровища древней письменности и старой печати. М.: Сов. Россия, 1958. 86 с.

Briquet 1907 — *Briquet C. M.* Les Filigranes: Dictionnaire historique des marques du papier dès leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600, avec 39 figures dans le texte et 16,112 fac-sililés de filigranes: 4 vol. Genève; Paris, 1907.

Laucevičius 1967a — *Laucevičius E.* Popierius Lietuvoje XV–XVIII a. Vilnius: Lietuvos TSR Mokslų akademijos Centrinė biblioteka, 1967. 288 p.

Laucevičius 1967b — *Laucevičius E. Popierius Lietuvoje XV–XVIII a.: Atlasas*. Vilnius: Lietuvos TSR Mokslų akademijos Centrinė biblioteka, 1967. 578 p.

## References

Briquet, C. M. *Les Filigranes: Dictionnaire historique des marques du papier dès leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600, avec 39 figures dans le texte et 16,112 fac-similés de filigranes*. Genève; Paris, 1907, 4 vols.

Georgievsky, G. P. “Russkaia miniatiura XVI veka.” *Drevnerusskaia miniatiura: 100 listov miniatiur s opisaniem i stat'iami*, by M. Vladimirov, G. P. Georgievsky, Moscow: Academia, 1933, p. 31–45.

Kloss, B. M. *Nikonovskii svod i russkie letopisi XVI–XVII vekov*. Moscow: Nauka, 1980, 312 p.

Laucevičius, E. *Popierius Lietuvoje XV–XVIII a.* Vilnius: Lietuvos TSR Mokslų akademijos Centrinė biblioteka, 1967, 288 t.

Laucevičius, E. *Popierius Lietuvoje XV–XVIII a.: Atlasas*. Vilnius: Lietuvos TSR Mokslų akademijos Centrinė biblioteka, 1967, 578 t.

*Opisanie spiskov khronografa redaksii 1512 goda, khраниashchikhsia v GBL*, ed. by L. N. Pushkaryov. Moscow: Institut istorii SSSR, 1983, 204 p.

Polivanova, A. K. “Aktseutuatsiia i-glagolov v khronografe XVI v. iz sobraniia E. V. Barsova.” *Slověne*, vol. 7, no. 2, 2018, p. 47–61.

*Rukopisnye sobraniia Gosudarstvennoĭ biblioteki SSSR imeni V. I. Lenina: Ukazatel'*, ed. by Iu. D. Rykov, vol. 1, part 2: (1917–1947). Moscow: Gosudarstvennaia biblioteka SSSR imeni V. I. Lenina, Otdel rukopiseĭ, 1986, 381 p.

Shchepkina, M. V., Protasieva, T. N. *Sokrovishcha drevneĭ pis'mennosti i staroĭ pečati*. Moscow: Sov. Rossiia, 1958, 86 p.

Tvorogov, O. V. *Drevnerusskie khronografy*. Leningrade: Nauka, 1975, 322 p.

Zaliznyak, A. A. *Drevnerusskoe udarenie: Obshchie svedeniia i slovar'*. Moscow: LRC Publishing House, 2019, 870 p.

Zaliznyak, A. A. *Ot praslavianskoĭ aktsentuatsii k russkoĭ*. Moscow: Nauka, 1985, 428 p.



*Anastasia K. Polivanova*

*Institute of Slavic Studies, Russian Academy of Sciences (Moscow, Russia)*

### Scribes and paper of the late 16<sup>th</sup> century Yegorov-Barsov Chronograph

The article is dedicated to description of two late sixteenth-century manuscripts containing the Russian Chronograph in the 1512 recension. Held today in two separate Moscow manuscript collections, they were identified as parts of a single whole in the work of M. V. Shchepkina and T. N. Protasieva, yet they have not previously been comprehensively described. The article offers a detailed analysis of the watermarks, hands, orthography, and language (in particular regarding accentuation) of this bifurcated chronograph.

The first manuscript is kept as no. 202 in the collection of E. E. Yegorov in the Russian State Library. The second is no. 1695 in the collection of E. V. Barsov in the State Historical Museum. The Yegorov manuscript was written on the same type of paper by three distinct scribes, whereas the Barsov manuscript was written on seven different types of paper yet in a single hand that may be identified as that of one of the scribes of the Yegorov manuscript. Furthermore, it has been possible to identify one of the watermarks in the Barsov manuscript precisely: it is watermark no. 1700 in the E. Laucevičius' catalogue — the Polish Topór coat of arms beneath a crescent moon on a cartouche, which is represented in Lithuanian manuscripts of 1593 and 1594.

The pages of the Yegorov manuscript are two-thirds given to illumination, whereas the Barsov manuscript provides space only for miniatures and initials. It has been proposed by A. A. Turilov that this bifurcated chronograph was intended for Tsar Fedor Ioannovich, but was not completed due to his death in 1598.

*Keywords: Old Russian, manuscripts, 16<sup>th</sup> century, Russian Chronograph, accentuation, watermarks.*